

ОБУЧЕНИЕ РЕФЕРИРОВАНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Общеизвестно, что основным источником получения информации служит чтение. Научить студента работать с аутентичным или частично адаптированным профессионально ориентированным текстом и сформировать навыки создания реферата – одна из целей обучения иностранному языку в неязыковом учреждении высшего образования.

Реферат, по общепринятому определению, есть краткое изложение в письменном виде или в форме публичного выступления содержания книги, научной работы, статьи и т. д. Следовательно, сущность реферирования состоит в сжатии текста, которое сопровождается уменьшением содержащейся в тексте информации в результате опущения подробностей и обобщения оставшейся информации. Согласно точке зрения исследователей, реферат «дает ответ на вопрос, что именно, что новое, существенное содержится в первичном документе, и передает, излагает основное содержание документа, новую проблемную информацию, содержащуюся в нем» [1, с. 657].

Как показывает практический опыт, подготовка реферата, с одной стороны, является проверкой чтения и понимания текста, его композиции и языковых особенностей, понимания студентами структур иностранного языка вообще. С другой стороны, реферирование развивает навыки активного речевого высказывания на базе готового речевого материала.

Обучение реферированию профессионально ориентированных текстов на практических занятиях на кафедре МКиТП обычно проводится в группах магистрантов после усвоения нормативной грамматики и необходимого лексического минимума для чтения и понимания таких текстов. Следует отметить, что в учебном процессе практикуются как устное, так и письменное реферирование иноязычных текстов по соответствующей профилю подготовки студента специальности.

Как правило, работа по развитию навыков реферирования содержания профессионально ориентированных текстов базируется как на обучении композиционной перестройке оригинала по определенной схеме, так и на обучении пользованию специальными языковыми

структурами, составляющим постоянный контекст реферата.

При обучении реферированию в центре нашего внимания находятся две позиции: а) обучение анализу логической структуры текста, выделению в тексте ключевых блоков, слов и, опираясь на них, составлению плана реферата, а затем и самого реферата; б) обучение правильному изложению и выделению основной мысли предложения, абзаца или всего текста в краткой форме.

На первых же занятиях вводится целый ряд лексических и синтаксических клише, которые располагаются в том порядке, в котором они будут использоваться студентами при составлении рефератов. Наряду с этим большое внимание уделяется анализу текста, который заключается, в первую очередь, в том, чтобы выяснить, какие части текста могут быть опущены без искажения содержащейся в нем информации. Что касается нового содержания, то оно выделяется в процессе реферирования не на уровне предложений, а на уровне всего текста. Компрессии подвергается только та часть текста, которая содержит уже известное. Как правило, сжатие текста неизбежно приводит к перестройке его синтаксической структуры, а именно, простые предложения при реферировании входят в состав сложного предложения в качестве придаточных разных видов.

Обобщая вышеизложенное, логично утверждать, что работа над рефератом способствует углублению знаний студентов, что является следствием необходимости внимательного анализа текста первоисточника, а впоследствии и формированию определенного уровня коммуникативной компетенции, обеспечивающей практическое использование языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Милотаева, О. С. Обучение реферированию научной литературы в процессе обучения иностранному языку в техническом вузе // Молодой ученый. – 2015, № 6. – С. 657-659.

2. Каргина, Е. М. Особенности обучения реферированию профильной профессионально-ориентированной литературы на иностранном языке // Современные научные исследования и инновации. – 2014, № 12-3(44). – С. 106-111.